

BILTEN ENFÒMASYON SOU VAKSEN

Vaksen wotaviris

Sa w fèt pou w konnen

1 Pouki pou pou w pran vaksen an?

Wotaviris se yon virus ki lakòz dyare, sitou kay tibebe ak jèn timoun. Dyare a ka grav epi ka lakòz dezidratasyon. Li komen tou pou tibebe ki gen wotaviris vomi epi gen lafyèv.

Anvan te gen vaksen wotaviris, maladi wotaviris la pa t sèlman yon maladi komen men li te yon gwo pwoblèm sante pou timoun Etazini. Prèske tout timoun Etazini te gen omwen yon enfeksyon wotaviris anvan laj 5 an.

Chak lane:

- plis pase 400.000 jèn timoun te gen pou konsilte ak yon doktè pou maladi wotaviris la te lakòz,
- plis pase 200.000 timoun te gen pou yo t ale nan saldijans,
- ant 55.000 a 70.000 te entène lopital, e
- ant 20 a 60 mourir.

Yo kòmanse bay vaksen wotaviris nan Etazini depi nan lane 2006. Kòm vaksen an pwoteje timoun yo, ospitalizasyon ak vizit nan saldijans pou wotaviris bese anpil anpil.

2 Vaksen wotaviris

Gen de kalite vaksen wotaviris ki disponib. Y ap bay tibebe w la swa 2 oswa 3 dòz vaksen an, tou depann ki vaksen yo itilize.

Yo rekòmande dòz vaksen wotaviris la nan laj sa yo:

- Premye dòz: nan laj 2 mwa
- Dezyèm dòz: nan laj 4 mwa
- Twazyèm dòz: nan laj 6 mwa (si 1 nesesè)

Vaksen wotaviris la se yon likid ki pou vale, li pa yon piki.

Yo ka bay vaksen wotaviris menm lè ak kèk lòt vaksen san okenn pwoblèm.

Vaksen wotaviris bon anpil pou l anpeche dyare ak vomisman wotaviris lakòz. Prèske tout tibebe ki resevwa vaksen wotaviris ap gen pwoteksyon pou yo pa gen **gwo** dyare wotaviris. E pifò nan tibebe sa yo p ap gen dyare wotaviris ditou ditou. Vaksen an p ap anpeche dyare ak vosmiman lòt bakteri lakòz.

Gen anpil Bilten enfòmasyon sou vaksen nan lang panyòl ak nan anpil lòt lang. Vizite www.immunize.org/vis

Hojas de información sobre vacunas están disponibles en español y en muchos otros idiomas. Visite www.immunize.org/vis

Gen yon lòt virus ki rele sikoviris (oubyen pati nan li) ki kapab nan toude vaksen wotaviris yo. Virus sa pa yon virus ki enfekte moun e yo pa konnen 1 kòm yon virus ki lakòz pwoblèm. Pou enfòmasyon siplemantè, vizite www.fda.gov/BiologicsBloodVaccines/Vaccines/ApprovedProducts/ucm205547.htm.

3 Gen kèk tibebe ki pa sipoze resevwa vaksen sa

- Yon tibebe ki te gen gwo alèji (mete lavi tibebe a nan danje) ak yon dòz vaksen wotaviris la pa fèt pou l pran yon lòt dòz.
Yon tibebe ki gen gwo alèji (mete lavi tibebe a nan danje) ak nenpòt nan engredyan. Nan vaksen wotaviris la pa fèt pou l pran vaksen an.
Di doktè w la si tibebe w la te janm gen gwo alèji, menm si se gwo alèji ak latèks.
- Tibebe ki gen “defisi iminitè konbine sevè” pa fèt pou yo resevwa vaksen wotaviris la.
- Tibebe ki te gen entesten yo bouche, sa yo rele, “envajinasyon entestinal” pa fèt pou yo resevwa vaksen wotaviris.
- Tibebe ki on tijan malad ka pwobabman pran vaksen a jodi a. Tibebe ki vrèman oubyen gravman malad ta fèt pou yo tann yo refè anvan pou yo resevwa vaksen an. Nan kategori sa a gen tibebe ki gen dyare oubyen vomisman modere oubyen grav.
- Pale avèk doktè k ap swiv tibebe a sizoka sistèm iminitè tibebe a febli akoz:
 - VIH/Sida, oubyen nenpòt lòt maladi ki aji sou sistèm iminitè a.
 - Tretman avèk medikaman tankou estewoyid alontèm.
 - Kansè, oubyen tretman pou kansè avèk radyografi oubyen medikaman.

4

Risk pou gen reyakson lè w pran vaksen an

Lè w pran vaksen, tankou nenpòt medikaman, gen yon chans pou gen efè segondè. An jeneral, yo pa grav e y ap pase poukout yo.

Efè segondè yo ka grav tou, men yo ra anpil.

Pifò tibebe ki resevwa. Vaksen wotaviris pa gen okenn pwoblèm avèk li. Men gen kèk pwoblèm ki asosye avèk vaksen wotaviris:

Pwoblèm ki pa grav

Tibebe yo ka vin akaryat, oubyen yo ka gen dyare oubyen vomisman tanporè e ki pa grav apre yon fin resevwa yon dòz vaksen wotaviris la.

Pwoblèm grav

Envajinasyon entestinal se yon kalite blokaj nan entesten ki pou trete nan lopital e ki ka mande pou malad la fè yon operasyon. Nan peyi Etazini, chak ane, kèk tibebe genyen 1 «natirèlman», e dabitud, yo pa konn kisa k lakoz li.

Gen yon ti chans tou pou vaksen wotaviris lakoz envajinasyon entestinal, an jeneral nan lespas yon semèn apre 1e oubyen 2èm dòz vaksen an. Yo estime entèval risk siplemantè sa a soti nan apeprè 1 sou 20.000 tibebe ameriken pou rive a 1 sou 100.000 tibebe ameriken ki pran vaksen wotaviris la. Doktè a ka ba w plis enfòmasyon sou sa.

5

E si ta gen yon reyakson grav?

Kisa pou m siveye?

- Pou **envajinasyon entestinal**, siveye pou siy malvant ansanm ak anpil kriye. Lè yo fèk kòmanse, epizòd sa yo ka dire sèlman detwa minit e yo ka fè alevini plizyè fwa nan yon peryòd inèdtan. Tibebe ka akokiye janm yo sou kòf lestromak yo.

Tibebe w lav ka vomi plizyè fwa tou oubyen li ka gen san nan poupou l, oubyen li ka parèt fèb oubyen akaryat anpil. Sentòm sa yo ka rive an jeneral nan premye semèn apre swa 1e oubyen 2èm dòz vaksen wotaviris la, men se pou w siveye yo nenpòt lè apre yo te pran vaksen an.

- Siveye pou tout lòt bagay ki ta konsène w, tankou sentòm gwo alèji, gwo lafyèv ak chanjman nan konpòtman.

Sentòm yon **gwo alèji** kapab dife volan, figi ak göj anfle, difikilte pou respire, batman kè rapid, toudisman ak fèblès. Sa yo ta kòmanse ant detwa minit a detwa èdtan apre vaksen an.

DCH-0577HC

Translation provided by Massachusetts Dept. of Public Health

Rotavirus VIS - Haitian Creole (8/26/13)
AUTH: P.H.S., Act 42, Sect. 2126.

Kisa pou m fè?

- Si w kwè se **envajinasyon entestinal**, rele yon doktè sanzatann. Si w pa ka jwenn doktè a, menmen tibebe a lopital. Di yo tibebe a fèk resevwa vaksen an.
- Si w kwè se yon gwo alèji oubyen lòt ijans ki pa kapab tann, rele 9-1-1 oubyen mennen tibebe a nan lopital ki pi pre a.
- Apresa, yo dwe voye yon rapò reyakson ak vaksen an bay “Vaccine Adverse Event Reporting System” (VAERS). Doktè ka fè rapò sa oubyen li ka mande pou w fè l oumenm sou sit entènèt VAERS la nan www.vaers.hhs.gov, oubyen si w rele nimewo **1-800-822-7967**.

VAERS sèlman disponib pou fè rapò sou reyakson.
Yo pa bay konsèy medikal.

6

Pwogram Nasyonal Konpansasyon pou Moun ki Pran Domaj nan Vaksen

National Vaccine Injury Compensation Program (VICP) se yon pwogram federal ki tabli pou dedomaje moun kèk vaksen domaje.

Moun ki kwè yo gen kèk odmaj akoz yon vaksen yo te pran ka jwenn enfòmasyon sou pwogram lan ak sou kijan pou fè yon reklamasyon lè yo rele nimewo **1-800-338-2382** oubyen vizite sit entènèt VICP a nan www.hrsa.gov/vaccinecompensation.

7

Kote m ka jwenn plis enfòmasyon?

- Mande doktè w la. **1-888-767-4687**
- Rele swa depatman sante piblik lokal oubyen leta a.
- Kontakte Sant pou kontwòl ak prevansyon maladi (Centers for Disease Control and Prevention, CDC):
 - Rele nimewo **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** oubyen
 - Vizite sit entènèt CDC a nan www.cdc.gov/vaccines

Yo pral voye enfòmasyon bay Michigan Care Improvement Registry pou ka pèmèt moun (yo) ki bay swen medikal gen enfòmasyon ki egzat sou estati vaksinasyon, evalyasyon vaksinasyon, ak orè you rekòmande pou vaksinasyon alavni. Moun gen dwa pou mande moun ki ba yo swen medikal pou yo pa voye enfòmasyon sou vaksinasyon nan Biwo Anrejistremen an.

Bilten enfòmasyon sou vaksen (enterimè)

Vaksen wotaviris

26 out 2013

42 U.S.C. § 300aa-26

Rezèvè pou
departman
administratif la

